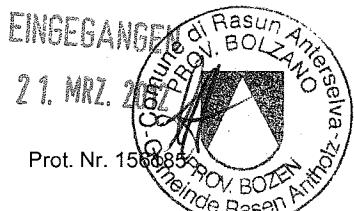




29. Landesagentur für Umwelt  
29.6. Amt für Abfallwirtschaft

29. Agenzia provinciale per l'ambiente  
29.6. Ufficio gestione rifiuti



Prot. Nr. 15608  
Bozen / Bolzano, 16.03.2012

Bearbeitet von / redatto da:  
p.i. Kilian Bedin  
Tel. 0471 41 18 84  
kilian.bedin@provinz.bz.it

Einschreiben mit Rückschein

Gemeinde Rasen-Antholz  
Niederrasen 60  
39030 Rasen-Antholz

ZWISCHENLAGERUNG (D15) UND  
ANSAMMLUNG (R13) FÜR DRITTE VON  
HAUSMÜLL, GEFÄHRLICHEN UND NICHT  
GEFÄHRLICHEN SONDERABFÄLLEN

DEPOSITO PRELIMINARE (D15) E MESSA  
IN RISERVA (R13) PER CONTO TERZI DI  
RIFIUTI URBANI, RIFIUTI SPECIALI  
PERICOLOSI E NON

RECYCLINGHOF DER GEMEINDE RASEN  
ANTHOLZ  
Rasen-Antholz (BZ)

CENTRO DI RICICLAGGIO DEL COMUNE DI  
RASUN ANTERSSELVA  
Rasun-Anterselva (BZ)

Anbei übermitteln wir Ihnen das Dekret Nr.  
255/29.6 vom 16.03.2012, betreffend die  
randvermerkte Ermächtigung.

In allegato si trasmette il decreto n. 255/29.6  
del 16.03.2012, concernente l'autorizzazione  
in oggetto.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Dr. Giulio Angelucci

Gemeinde Rasen-Antholz  
Comune di Rasun Anterselva

Eingangsprotokoll - protocollo in entrata  
Nr./no. 0001694 vom/del 21.03.2012

Steueramt - Ufficio imposte  
09.05.02. Sammlung und Entsorgung - Raccol



071-C CD  
00036109



Anlage

Allegato





**DEKRET**

DES DIREKTORS DES AMTES FÜR  
ABFALLWIRTSCHAFT

**DECRETO**

DEL DIRETTORE D'UFFICIO GESTIONE  
RIFIUTI

Nr.

N.

255/29.6

vom

del

16/03/2012

**BETREFF:**

ZWISCHENLAGERUNG (D15) UND  
ANSAMMLUNG (R13) FÜR DRITTE VON  
HAUSMÜLL, GEFÄHRLICHEN UND NICHT  
GEFÄHRLICHEN SONDERABFÄLLEN

RECYCLINGHOF DER GEMEINDE RASEN  
ANTHOLZ  
Rasen-Antholz (BZ)

**OGGETTO:**

DEPOSITO PRELIMINARE (D15) E MESSA  
IN RISERVA (R13) PER CONTO TERZI DI  
RIFIUTI URBANI, RIFIUTI SPECIALI  
PERICOLOSI E NON

CENTRO DI RICICLAGGIO DEL COMUNE DI  
RASUN ANTERSELVA  
Rasun-Anterselva (BZ)

## DER AMTSDIREKTOR

hat folgende Rechtsvorschriften und Unterlagen zur Kenntnis genommen:

Landesgesetz vom 26. Mai 2006, Nr. 4;

Legislativdekret vom 3. April 2006, Nr. 152 betreffend Bestimmungen im Umweltbereich;

Technische Durchführungsbestimmungen, die im Beschluss des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 enthalten sind;

Betriebsordnung des Recyclinghofes der Gemeinde Rasen-Antholz in geltender Fassung;

Gutachten des Amtes für Abfallwirtschaft Prot. Nr. 29.6/62.07.04/1052 vom 04.03.1997, betreffend die Erteilung der Betriebsgenehmigung für den Recyclinghof in der Gemeinde Rasen Antholz;

Dekret Nr. 290 vom 26/03/2007 betreffend ZWISCHENLAGERUNG (D15) UND ANSAMMLUNG (R13) FÜR DRITTE VON HAUSMÜLL, GEFÄHRLICHEN UND NICHT GEFÄHRLICHEN SONDERABFÄLLEN

Ansuchen vom 01/02/2012

eingereicht von der  
GEMEINDE RASEN ANTHOLZ  
mit rechtlichem Sitz in  
Rasen-Antholz (BZ)

und

## ERMÄCHTIGT

die  
GEMEINDE RASEN ANTHOLZ  
mit rechtlichem Sitz in  
Rasen-Antholz (BZ)

bis 31/03/2016

mit Ermächtigungsnummer: 3696

zur ZWISCHENLAGERUNG (D15) UND ANSAMMLUNG (R13) FÜR DRITTE der unten angeführten Abfallarten:

Abfallkodex: 050603 \*  
Abfallart: andere Teere

## IL DIRETTORE D'UFFICIO

ha preso atto delle seguenti norme giuridiche e dei documenti:

Legge provinciale 26 maggio 2006, n.4;

Decreto legislativo 03 aprile 2006, n. 152 recante norme in materia ambientale;

Normativa tecnica di attuazione contenuta nella deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984;

Regolamento del centro di del Comune di Rasun Anterselva e successive modifiche ed integrazioni;

Parere dell'Ufficio gestione rifiuti prot. n. 29.6/62.07.04/1052 del 04.03.1997, concernente il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio per il centro di riciclaggio del Comune di Rasun Anterselva;

Decreto n. 290 del 26/03/2007 concernente DEPOSITO PRELIMINARE (D15) E MESSA IN RISERVA (R13) PER CONTO TERZI DI RIFIUTI URBANI, RIFIUTI SPECIALI PERICOLOSI E NON

Domanda dd. 01/02/2012

inoltrata dal  
COMUNE DI RASUN ANTERSELVA  
con sede legale in  
Rasun-Anterselva (BZ)

e

## AUTORIZZA

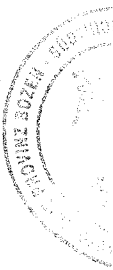
il  
COMUNE DI RASUN ANTERSELVA  
Con sede legale in  
Rasun-Anterselva (BZ)


fino al 31/03/2016

con numero d'autorizzazione: 3696

ad effettuare DEPOSITO PRELIMINARE (D15) E MESSA IN RISERVA (R13) PER CONTO TERZI dei sottoelencati tipi di rifiuti:

Codice di rifiuto: 050603 \*  
Tipologia di rifiuto: altri catrami





Abfallkodex: 070608 \*  
Abfallart: andere Reaktions- und  
Destillationsrückstände

Codice di rifiuto: 070608 \*  
Tipologia di rifiuto: altri fondi e residui di  
reazione

Abfallkodex: 070699  
Abfallart: Abfälle a. n. g.

Codice di rifiuto: 070699 \*  
Tipologia di rifiuto: rifiuti non specificati  
altrimenti

Abfallkodex: 080317 \*  
Abfallart: Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe  
enthalten

Codice di rifiuto: 080317 \*  
Tipologia di rifiuto: toner per stampa esauriti,  
contenenti sostanze pericolose

Abfallkodex: 130205 \*  
Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe-  
und Schmieröle auf Mineralölbasis

Codice di rifiuto: 130205 \*  
Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per  
motori, ingranaggi e lubrificazione, non  
clorurati

Abfallkodex: 130208 \*  
Abfallart: andere Maschinen-, Getriebe- und  
Schmieröle

Codice di rifiuto: 130208 \*  
Tipologia di rifiuto: altri oli per motori,  
ingranaggi e lubrificazione

Abfallkodex: 130701 \*  
Abfallart: Heizöl und Diesel

Codice di rifiuto: 130701 \*  
Tipologia di rifiuto: olio combustibile e  
carburante diesel

Abfallkodex: 130702 \*  
Abfallart: Benzin

Codice di rifiuto: 130702 \*  
Tipologia di rifiuto: petrolio

Abfallkodex: 130802 \*  
Abfallart: andere Emulsionen

Codice di rifiuto: 130802 \*  
Tipologia di rifiuto: altre emulsioni

Abfallkodex: 150101  
Abfallart: Verpackungen aus Papier und  
Pappe

Codice di rifiuto: 150101  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in carta e  
cartone

Abfallkodex: 150102  
Abfallart: Verpackungen aus Kunststoff

Codice di rifiuto: 150102  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in plastica

Abfallkodex: 150105  
Abfallart: Verbundverpackungen

Codice di rifiuto: 150105  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in materiali  
compositi

Abfallkodex: 150107  
Abfallart: Verpackungen aus Glas

Codice di rifiuto: 150107  
Tipologia di rifiuto: imballaggi in vetro

Abfallkodex: 150110 \*  
Abfallart: Verpackungen, die Rückstände  
gefährlicher Stoffe enthalten oder durch  
gefährliche Stoffe verunreinigt sind

Codice di rifiuto: 150110 \*  
Tipologia di rifiuto: imballaggi contenenti  
residui di sostanze pericolose o contaminati  
da tali sostanze

Abfallkodex: 150111 \*  
Abfallart: Verpackungen aus Metall, die eine gefährliche feste poröse Matrix (z. B. Asbest) enthalten, einschließlich geleerter Druckbehältnisse

Codice di rifiuto: 150111 \*  
Tipologia di rifiuto: imballaggi metallici contenenti matrici solide porose pericolose (ad esempio amianto), compresi i contenitori a pressione vuoti

Abfallkodex: 150202 \*  
Abfallart: Aufsaug- und Filtermaterialien (einschließlich Ölfilter a. n. g.), Wischtücher und Schutzkleidung, die durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind

Codice di rifiuto: 150202 \*  
Tipologia di rifiuto: assorbenti, materiali filtranti (inclusi filtri dell'olio non specificati altrimenti), stracci e indumenti protettivi, contaminati da sostanze pericolose

Abfallkodex: 160103  
Abfallart: Altreifen

Codice di rifiuto: 160103  
Tipologia di rifiuto: pneumatici fuori uso

Abfallkodex: 160107 \*  
Abfallart: Ölfilter

Codice di rifiuto: 160107 \*  
Tipologia di rifiuto: filtri dell'olio

Abfallkodex: 160114 \*  
Abfallart: Frostschutzmittel, die gefährliche Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 160114 \*  
Tipologia di rifiuto: liquidi antigelo contenenti sostanze pericolose

Abfallkodex: 160504 \*  
Abfallart: gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)

Codice di rifiuto: 160504 \*  
Tipologia di rifiuto: gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose

Abfallkodex: 160601 \*  
Abfallart: Bleibatterien

Codice di rifiuto: 160601 \*  
Tipologia di rifiuto: batterie al piombo

Abfallkodex: 170107  
Abfallart: Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen

Codice di rifiuto: 170107  
Tipologia di rifiuto: miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 0106

Abfallkodex: 170904  
Abfallart: gemischte Bau- und Abbruchabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 09 01, 17 09 02 und 17 09 03 fallen

Codice di rifiuto: 170904  
Tipologia di rifiuto: rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione, diversi da quelli di cui alle voci 17 09 01, 17 09 02 e 17 09 03

Abfallkodex: 200101  
Abfallart: Papier und Pappe/Karton

Codice di rifiuto: 200101  
Tipologia di rifiuto: carta e cartone

Abfallkodex: 200102  
Abfallart: Glas

Codice di rifiuto: 200102  
Tipologia di rifiuto: vetro

Abfallkodex: 200113 \*  
Abfallart: Lösemittel

Codice di rifiuto: 200113 \*  
Tipologia di rifiuto: solventi





Abfallkodex: 200114 \*  
Abfallart: Säuren

Codice di rifiuto: 200114 \*  
Tipologia di rifiuto: acidi

Abfallkodex: 200115 \*  
Abfallart: Laugen

Codice di rifiuto: 200115 \* \*  
Tipologia di rifiuto: sostanze alcaline

Abfallkodex: 200117 \*  
Abfallart: Fotochemikalien

Codice di rifiuto: 200117 \*  
Tipologia di rifiuto: prodotti fotochimici

Abfallkodex: 200119 \*  
Abfallart: Pestizide

Codice di rifiuto: 200119 \*  
Tipologia di rifiuto: pesticidi

Abfallkodex: 200121 \*  
Abfallart: Leuchtstoffröhren und andere  
quecksilberhaltige Abfälle

Codice di rifiuto: 200121 \*  
Tipologia di rifiuto: tubi fluorescenti ed altri  
rifiuti contenenti mercurio

Abfallkodex: 200123 \*  
Abfallart: gebrauchte Geräte, die  
Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten

Codice di rifiuto: 200123 \*  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature fuori uso  
contenenti clorofluorocarburi

Abfallkodex: 200125  
Abfallart: Speiseöle und -fette

Codice di rifiuto: 200125  
Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari

Abfallkodex: 200126 \*  
Abfallart: Öle und Fette mit Ausnahme  
derjenigen, die unter 20 01 25 fallen

Codice di rifiuto: 200126 \*  
Tipologia di rifiuto: oli e grassi diversi da quelli  
di cui alla voce 20 01 25

Abfallkodex: 200127 \*  
Abfallart: Farben, Druckfarben, Klebstoffe und  
Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 200127 \*  
Tipologia di rifiuto: vernici, inchiostri, adesivi e  
resine contenenti sostanze pericolose

Abfallkodex: 200129 \*  
Abfallart: Reinigungsmittel, die gefährliche  
Stoffe enthalten

Codice di rifiuto: 200129 \*  
Tipologia di rifiuto: detergenti contenenti  
sostanze pericolose

Abfallkodex: 200131 \*  
Abfallart: zytotoxische und zytostatische  
Arzneimittel

Codice di rifiuto: 200131 \*  
Tipologia di rifiuto: medicinali citotossici e  
citostatici

Abfallkodex: 200133 \*  
Abfallart: Batterien und Akkumulatoren, die  
unter 16 06 01, 16 06 02 oder 16 06 03 fallen,  
sowie gemischte Batterien und  
Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten

Codice di rifiuto: 200133 \*  
Tipologia di rifiuto: batterie e accumulatori di  
cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 o 16 06 03  
nonchè batterie e accumulatori non suddivisi  
contenenti tali batterie

Abfallkodex: 200135 \*  
Abfallart: gebrauchte elektrische und  
elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile  
enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter  
20 01 21 und 20 01 23 fallen

Codice di rifiuto: 200135 \*  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche  
ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di  
cui alle voci 20 01 21 e 20 01 23, contenenti  
componenti pericolose

Abfallkodex: 200136  
Abfallart: gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35

Codice di rifiuto: 200136  
Tipologia di rifiuto: apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

Abfallkodex: 200137 \*  
Abfallart: Holz, das gefährliche Stoffe enthält

Codice di rifiuto: 200137 \*  
Tipologia di rifiuto: legno, contenente sostanze pericolose

Abfallkodex: 200138  
Abfallart: Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt

Codice di rifiuto: 200138  
Tipologia di rifiuto: legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37

Abfallkodex: 200139  
Abfallart: Kunststoffe

Codice di rifiuto: 200139  
Tipologia di rifiuto: plastica

Abfallkodex: 200140  
Abfallart: Metalle

Codice di rifiuto: 200140  
Tipologia di rifiuto: metallo

Abfallkodex: 200307  
Abfallart: Sperrmüll

Codice di rifiuto: 200307  
Tipologia di rifiuto: rifiuti ingombranti

Ort der Zwischenlagerung:

Sede di stoccaggio:

Recyclinghof der Gemeinde Rasen/Antholz,  
Industriezone Rasen/Olang, 39030  
Rasen/Antholz

Centro di riciclaggio del Comune di  
Rasun/Anterselva, Zona industriale  
Rasun/Valdaora, 39030 Rasun/Anterselva

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den mit Gutachten des Amtes für Abfallwirtschaft Prot. Nr. 6567/BK/sk vom 14.10.1994 genehmigten Projekt aufgestellt werden.
2. Die Bestimmungen der Betriebsordnung des Recyclinghofes der Gemeinde Rasen-Antholz müssen eingehalten werden.
3. Die Annahme von Restmüll am Recyclinghof **ist verboten**.
4. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nel progetto approvato con parere favorevole dell'Ufficio gestione rifiuti prot. n. 6567/BK/sk del 14.10.1994.
2. Le disposizioni del regolamento del centro di riciclaggio del Comune di Rasun-Anterselva devono essere rispettate.
3. **È vietata** l'accettazione presso il centro di riciclaggio di rifiuti solidi urbani.
4. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato Interministeriale.

5. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
6. Die endgültige Lagerung, die Behandlung und die Verwertung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung oder zur Verwertung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
7. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 17 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
8. Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.01.1994 einzureichen.
9. Bis zum Inkrafttreten des Erfassungssystems für die Rückverfolgbarkeit der Abfälle (SISTRI) gemäß M.D. vom 17.12.2009, sind die Vorschriften der Artikel 7 und 8 dieser Ermächtigung anzuwenden.
10. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelcher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten. Davon ausgenommen sind Abfälle, die einem Verwertungsverfahren gemäß Anhang C zum Landesgesetz Nr. 4/2006 zugeführt werden, sowie die Abfälle der „Grünen Abfallliste“ laut Anhang III der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 14. Juni 2006.
5. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
6. La fase di stoccaggio definitivo, del trattamento e del recupero dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento o il recupero, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
7. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 17 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.
8. Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla C.C.I.A.A. competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il M.U.D. ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25/01/1994.
9. Fino all'entrata in vigore del sistema di controllo della tracciabilità dei rifiuti (SISTRI) di cui al D.M. 17.12.2009, continuano ad essere applicate le disposizioni contenute nei paragrafi 7 e 8 della presente autorizzazione.
10. Si fa osservare che con Delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18/03/1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano. Sono esclusi dal divieto di importazione tutti i rifiuti che vengono avviati alle attività di recupero di cui all'Allegato C della legge provinciale n. 4/2006, nonché i rifiuti dell'„Elenco verde“ di cui all'allegato III del regolamento (CE) n. 1013/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 14 giugno 2006.



11. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt.

Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 290 vom 26/03/2007

11. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche.

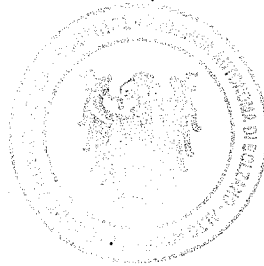
Decorso tale termine, senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 290 del 26/03/2007.

DER AMTSDIREKTOR

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Giulio Angelucci



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

16. 03. 2012

Datum / Unterschrift

Il direttore d'ufficio

Dr. *Stillo Angelucci*

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: